

Num

Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַרְאִשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	צֶן	מִדְבַּר-	הָעֵדָה	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיָּבֵאוּ	1
第一の	月に	ツインの	荒野に	会衆が	すべての	イスラエルの	子らは	そして-来た	
H7223	H2320	H6790		H5712	H3605	H3478		H0935	
שָׁם:	וַתִּקְבֹּר	מִרְיָם	שָׁם	וַתָּמֹת	בְּקֶדֶשׁ	הָעָם	וַיִּשָּׁב		
そこに	そして-葉られた	ミリアムが	そこで	そして-死んだ	カデシュに	民は	そして-とどまった		
H8033	H6912	H4813	H8033	H4191	H6946		H3427		

イスラエルの人々の全会衆は正月になってチンの荒野にはいった。そして民はカデシにとどまったが、ミリアムがそこで死んだので、彼女をそこに葬った。

מֹשֶׁה	עַל-	וַיִּקְהָלוּ	לְעֵדָה	מַיִם	הָיָה	וְלֹא-	2
モーセに	~に-対して	そして-集まった	会衆に-は	水が	なかった	そして-なかった	
H4872		H6950	H5712	H4325	H1961	H3808	
				אֶרֶן:	וְעַל-		
				アロンに	そして-~に-対して		
				H0175			

そのころ会衆は水が得られなかったため、相集まってモーセとアロンに迫った。

וְלֹא	לְאֹמַר	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם-	הָעָם	וַיִּרֶב	3
~であれば-よかったのに	言っ	そして-言った	モーセと	~と	民は	そして-争った	
H3863	H0559	H0559	H4872			H7378	
	יְהוָה:	לְפָנַי	אֶחָיו	בְּנֹעַ	נִוְעַנוּ		
	主の	~の-前で	私たちの-兄弟たちが	死んだ-ときに	私たちが-死んでいたら		
	H3068	H6440	H0251	H1478	H1478		

すなわち民はモーセと争って言った、「さきにわれわれの兄弟たちが主の前に死んだ時、われわれも死んでいたらよかったものを。

הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל-	יְהוָה	קָהָל	אֶת-	הַבָּאֲתָם	וְלָמָּה	4
この	荒野に	~に	主の	会衆を	(を)	あなたがたは-連れて-来たのか	そして-なぜ	
H2088		H0413	H3068	H6951	H0853	H0935	H4100	
				וּבְעֵינָיו:	אֲנַחְנוּ	שָׁם	לְמֹת	
				そして-私たちの-家畜が	私たちと	そこで	死ぬ-ために	
				H1165	H0587	H8033	H4191	

なぜ、あなたがたは主の会衆をこの荒野に導いて、われわれと、われわれの家畜とを、ここで死なせようとするのですか。

5
 אֶל- אֲנֹנִי לְהַבִּיאַ מִמִּצְרַיִם הֲעֵלִיתֶנּוּ וְלָמָּה
 ~に 私たちを 連れて-来る-ために エジプトから あなたがたは-上らせたのか-私たちを そして-なぜ
[H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4714](#) [H5927](#) [H4100](#)

וְרָמוֹן וְנֹפֶן וַתֵּאָנֶה זֶרַע מְקוֹם וְלֹא הָיָה הָרָע הַמָּקוֹם
 そして-ざくろも そして-ぶどうも そして-いちじくも 種の 場所では ない この 悪い 場所に
[H7416](#) [H1612](#) [H8384](#) [H2233](#) [H4725](#) [H3808](#) [H2088](#) [H4725](#)

וַיִּמָּוֶן אֵין לְשָׂתוֹת: וַיִּמָּוֶן
 飲む-ための ない そして-水も
[H8354](#) [H0369](#) [H4325](#)

どうしてあなたがたはわれわれをエジプトから上らせて、この悪い所に導き入れたのですか。ここには種をまく所もなく、いちじくもなく、ぶどうもなく、ざくろもなく、また飲む水もありません」。

6
 מוֹעֵד אֹהֶל פֶּתַח אֶל- הַקְּהָל מִפְּנֵי וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיָּבֹא
 会見の 幕屋の 入口に ~に 会衆の ~の-前から そして-アロンは モーセと そして-来た
[H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H6951](#) [H6440](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

וַיִּפְּלוּ עַל- פְּנֵיהֶם וַיִּבְרַח כְּבוֹד- יְהוָה אֵלֵיהֶם:
 ~の-上に 彼らの-顔の ~の-に 栄光が そして-現れた 彼らに
[H5307](#) [H6440](#) [H7200](#) [H3519](#) [H3068](#) [H0413](#)

そこでモーセとアロンは会衆の前を去り、会見の幕屋の入口へ行ってひれ伏した。すると主の栄光が彼らに現れ、

7
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 そして-語った 主は ~に モーセに 言って
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

主はモーセに言われた、

8
 אָחִיךָ וְאַהֲרֹן אַתָּה הָעֵדָה אֶת- וְהַקְּהָל הַמַּטֵּה קַח אֶת- קַח
 あなたの-兄弟と そして-アロンと あなたと 会衆を (を) そして-集めよ 杖を (を) 取れ
[H0251](#) [H0175](#) [H5712](#) [H0853](#) [H6950](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַיְדַבֵּר אֶל- הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וַיִּתֵּן מִיַּמּוֹ וְהוֹצֵאתָ מֵיָם
 ~に 彼らの-目の-前で 彼らに 出して-出す 出して-出せ その-水を
[H1696](#) [H0413](#) [H5553](#) [H5414](#) [H4325](#) [H3318](#) [H4325](#)

מִן- הַסֵּלַע וְהַשְּׁקִיתָ אֶת- הָעֵדָה וְאֶת- בְּעֵרָם:
 ~から 岩から 出して-飲ませよ (を) (を) 会衆を (を) 彼らの-家畜を
[H5553](#) [H8248](#) [H0853](#) [H5712](#) [H0853](#) [H1165](#)

「あなたは、つえをとり、あなたの兄弟アロンと共に会衆を集め、その目の前で岩に命じて水を出させなさい。こうしてあなたは彼らのために岩から水を出して、会衆とその家畜に飲ませなさい」。

9
 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת- הַמַּטֵּה מִלְּפָנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:
 そして-取った モーセは (を) 杖を ~の-前から 主の ~のように 命じた-通りに
[H3947](#) [H4872](#) [H0853](#) [H4294](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6680](#)

モーセは命じられたように主の前にあるつえを取った。

וַיִּקְהַלוּ 10 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע
 そして-集めた モーセと (を) 会衆を ~の-前に 岩の
 H6950 H4872 H0175 H0853 H6951 H0413 H6440 H5553

וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ־נָא הַמְּרִים הַמִּן־הַמָּוֶן הַזֶּה הַסֵּלַע הַזֶּה נֹצֵי־א
 そして-言った 彼らに 聞け どうか 反逆の-者たちよ ~から この 岩から 出せるのか
 H599 H8085 H4994 H4784 H5553 H2088 H3318

לָכֵם מַיִם:
 あなたがたに 水を
 H4325

モーセはアロンと共に会衆を岩の前に集めて彼らに言った、「そむく人たちよ、聞きなさい。われわれがあなたがたのためにこの岩から水を出さなければならないのであろうか」。

וַיִּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיִּדֹּךְ אֶת־הַסֵּלַע בַּמַּטֵּהוּ פַעַמַיִם 11
 そして-上げた モーセは (を) 彼の-手を 打つと 岩を 二度
 H3318 H4872 H0853 H3027 H5221 H0853 H4294 H6471

וַיֵּצֵא מַיִם רַבִּים מִן־הַסֵּלַע וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וַיִּבְעִרוּם:
 そして-出た 水が 多くの 会衆が 会衆が 彼らの-家畜が
 H3318 H4325 H8354 H5712 H1165

モーセは手をあげ、つえで岩を二度打つと、水がたくさんわき出たので、会衆とその家畜はともに飲んだ。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן יֵעַן לֹא־ 12
 そして-言った 主は ~に モーセに して-~に して-~に アロンに ~ゆえに ない
 H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3282 H3808

הָאֲמַנְתֶּם לִי לֹא תִבְיֹאוּ אֶת־הַקָּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם:
 信じなかった-ゆえに わたしを 聖とする-ために-わたしを 目の-前で 子らの イスラエルの
 H0539 H6942 H3478

לָכֵן לֹא תִבְיֹאוּ אֶת־הַקָּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם:
 それゆえに ない 導かない (を) 会衆を この へに ~に 地に わたしが 与えた 彼らに
 H3808 H0935 H0853 H6951 H2088 H0413 H0776 H5414

そのとき主はモーセとアロンに言われた、「あなたがたはわたしを信じないで、イスラエルの人々の前にわたしの聖なることを現さなかったから、この会衆をわたしが彼らに与えた地に導き入れることができないであろう」。

הַמָּה הַזֶּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה 13
 これが 水である メリバの そこで 争った 子らが イスラエルの ~と 主と
 H1992 H4325 H4809 H7378 H3478 H0854 H3068

וַיִּקְדַּשׁ כָּם:
 そして-聖とされた 彼らの-中で
 H6942

これがメリバの水であって、イスラエルの人々はここで主と争ったが、主は自分の聖なることを彼らのうちに現された。

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכָיו מִקַּדְשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדָוִם כַּהֲאָמַר 14
 そして-遣わした モーセは 使いを カデシュから ~に 王に エドムの 言った
 H7971 H4872 H4397 H6946 H0413 H4428 H0123 H3541 H0559

אָתָּה יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־כָּל־תְּהַלָּה אֲשֶׁר־ 14
 あなたの-兄弟である イスラエルは 知っている (を) すべての 苦難を それが
 H0251 H3478 H3045 H0853 H3605 H8513

מִצְאָתָנוּ:
 私たちに-降りかかった
 H4672

さて、モーセはカデシからエドムの王に使者をつかわして言った、「あなたの兄弟、イスラエルはこう申します、『あなたはわたしたちが遭遇したすべての患難をご存じます。

רַבִּים	יָמִים	בְּמִצְרַיִם	וַנֵּשֶׁב	מִצְרָיִם	אֲבוֹתֵינוּ	וַיֵּרְדוּ	15
多くの	日々を	エジプトに	そして-住んだ	エジプトに	私たちの-先祖が	そして-下った	
	H3117	H4714	H3427	H4714	H0001	H3381	
			וְלֹא־בָתֵּינוּ:	מִצְרַיִם	לָנוּ	וַיִּרְעוּ	
			そして-私たちの-先祖を	エジプト人は	私たちを	そして-苦しめた	
			H0001	H4713			

わたしたちの先祖はエジプトに下って行って、わたしたちは年久しくエジプトに住んでいましたが、エジプトびとがわたしたちと、わたしたちの先祖を悩ましたので、

מַלְאָךְ	וַיִּשְׁלַח	קִלְנוּ	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֶל-	וַנִּצְעַק	16
御使いを	そして-遣わした	私たちの-声を	そして-聞いた	主に	～に	そして-叫んだ	
H4397	H7971		H8085	H3068	H0413	H6817	

קֶצֶה	עִיר	בְּקֶדְשׁ	אֲנַחְנוּ	וַהֲנִה	מִמִּצְרַיִם	וַיִּצְאֵנוּ	
端の	町に	カデシュに-いる	私たちは	そして-見よ	エジプトから	そして-導き-出した-私たちを	
		H6946	H0587	H2009	H4714	H3318	

וְגִבְלוֹךְ:
あなたの-領土の
[H1366](#)

わたしたちが主に呼ばわったとき、主はわたしたちの声を聞き、ひとりの天の使をつかわして、わたしたちをエジプトから導き出されました。わたしたちは今あなたの領地の端にあるカデシの町にあります。

וְלֹא	וּבְכֹרֶם	בְּשָׂרָה	נִעְבֵּר	לֹא	בְּאַרְצֶךָ	נָא	נַעֲבֹרָהּ	17
そして-ない	そして-ぶどう園を	畑を	通らない	ない	あなたの-地を	どうか	通らせて-ください	
H3808	H3754			H3808	H0776	H4994		

עַד	וּשְׂמֹאל	יְמִין	נִטָּה	לֹא	יֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	דָּרֶךְ	בְּאֵר	מַיִן	נִשְׁתָּה
～まで	そして-左に	右に	曲がらない	ない	行く	王の	道を	井戸の	水を	飲まない
H5704	H8040	H3225	H5186	H3808	H3212	H4428	H1870	H0875	H4325	H8354

וְגִבְלוֹךְ:
あなたの-領土を
נִעְבֵּר
通り-過ぎる
אֲשֶׁר-
～まで
[H1366](#)

どうぞ、わたしたちにあなたの国を通らせてください。わたしたちは畑もぶどう畑も通りません。また井戸の水も飲みません。ただ王の大路を通り、あなたの領地を過ぎるまでは右にも左にも曲りません』」。

בְּחַרְב	פֶּן-	בִּי	תַעֲבֹר	לֹא	אֶדוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	18
剣を-もって	さもなくば	わたしの-中を	通っては	ない	エドムは	彼に	そして-言った	
H2719	H6435			H3808	H0123	H0413	H0559	

לְקַרְאֲתֶךָ:
あなたを-迎えに
אֵצְא
出て-行く
[H7125](#) [H3318](#)

しかし、エドムはモーセに言った、「あなたはわたしの領地をとおってはなりません。さもないと、わたしはつるぎをもって出て、あなたに立ちむかうでしょう」。

נִשְׁתָּהּ מִיַּמְיָךְ וְאִם-יַעֲלֶה בְּמַסְלָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֲלֵוֹ וַיֹּאמְרוּ
 飲むなら あなたの-水を そして-もし 上る 大路を イスラエルの 子らは 彼に そして-言った
 H8354 H4325 H5927 H4546 H3478 H0413 H0559

וְכַרְוֵלִי דָבָר אֵין-רַק מַכְרָם וְנָתַתִּי וּמִקְנֵי אֲנִי
 徒歩で ことは 何も-ない ただ その-代金を そして-払う そして-私の-家畜が 私と
 H7272 H1697 H0369 H7535 H4377 H5414 H4735 H0589

אֶעֱבְרָה:
 通り-過ぎたい

イスラエルの人々はエドムに言った、「わたしたちは大路を通ります。もしわたしたちとわたしたちの家畜とが、あなたの水を飲むことがあれば、その価を払います。わたしは徒歩で通るだけですから何事もないでしょう」。

כָּבֵד בָּעַם לִקְרָאתוֹ אֶדוֹם וַיֵּצֵא תַעֲבָר לֹא וַיֹּאמֶר
 大勢の 民と-共に 彼を-迎えに エドムは そして-出て-来た 通っては ない そして-言った
 H3515 H7125 H0123 H3318 H3808 H0559

חֲזָקָה יָבִיד
 強い そして-手で
 H2389 H3027

しかし、エドムは「あなたは通ることはなりません」と言って、多くの民と強い軍勢とを率い、出て、これに立ちむかってきた。

בְּנִבְלֹו עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת-נָתַן אֶדוֹם וַיִּמָּאֵן
 彼の-領土を 通る-ことを イスラエルに (を) 与える-ことを エドムは そして-拒んだ
 H1366 H3478 H0853 H5414 H0123 H3985

פּ מֵעָלָיו יִשְׂרָאֵל וַיִּט
 彼から-離れて イスラエルは そして-曲がった
 H3478 H5186

このようにエドムはイスラエルに、その領地を通ることを拒んだので、イスラエルはエドムからほかに向かった。

הַר הָעֵרָה כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיָּבֹאוּ מִקְדָּשׁ וַיִּסְעוּ
 ホルに 会衆が すべての イスラエルの 子らは そして-来た カデシュから そして-出発した
 H2023 H5712 H3605 H3478 H0935 H6946 H5265

הַהָר:
 山の
 H2022

こうしてイスラエルの人々の全会衆はカデシから進んでホル山に着いた。

גְּבוּל עַל-הָהָר בְּהָר אֶהֱרֹן וְאֶל-מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
 境の ~の-上で 山の ホルで アロンに そして-~に モーセに ~に 主は そして-言った
 H1366 H2022 H2023 H0175 H0413 H4872 H0413 H3068 H0559

לְאֶמְרָה: אֶדוֹם אֶרֶץ
 言って エドムの 地の
 H0559 H0123 H0776

主はエドムの国境に近いホル山で、モーセとアロンに言われた、

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	יָבֹא	לֹא	כִּי	עִמּוֹ	אֶהְרֹן	יִאָסֵף	
わたしが	地に	～に	入らない	ない	なぜなら	彼の-民に	～に	アロンは	加えられる
	H0776	H0413	H0935	H3808			H0413	H0175	H0622
כִּי	אֶת-	מְרִיתָם	אֲשֶׁר-	עַל	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָי	נָתַתִּי		
わたしの-命令に	(を)	逆らった-ことの	あなたがたが	～の-ゆえに	イスラエルの	子らに	与えた		
H6310	H0853	H4784			H3478		H5414		
							מְרִיבָה:	לְמֵי	
							メリバの	水の-ところで	
							H4809	H4325	

「アロンはその民に連ならなければならない。彼はわたしがイスラエルの人々に与えた地に、はいることができない。これはメリバの水で、あなたがたがわたしの言葉にそむいたからである。

אֹתָם	וְהֵעַל	בְּנֹו	אֶלְעָזָר	וְאֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	קַח	
彼らを	そして-上らせよ	彼の-息子を	エルアザルを	そして (を)	アロンを	(を)	取れ	
H0853	H5927		H0499	H0853	H0175	H0853	H3947	
							הַהָר:	הַר
							山の	ホルに
							H2022	H2023

あなたはアロンとその子エレアザルを連れてホル山に登り、

אֶת-	וְהִלְבַּשְׁתָּם	בְּנִדְוֵי	אֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	וְהִפַּשְׁט	
(を)	そして-着せよ-それらを	彼の-衣服を	(を)	アロンから	(を)	そして-脱がせ	
H0853	H3847		H0853	H0175	H0853	H6584	
	שָׁם:	וּמָת	יִאָסֵף	וְאֶהְרֹן	בְּנֹו	אֶלְעָזָר	
	そこで	そして-死ぬ	加えられる	そして-アロンは	彼の-息子に	エルアザルに	
	H8033	H4191	H0622	H0175		H0499	

アロンに衣服を脱がせて、それをその子エレアザルに着せなさい。アロンはそのところで死んで、その民に連なるであろう」。

הַהָר	הַר	אֶל-	וַיַּעֲלֵו	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	
山の	ホルに	～に	そして-上った	主が	命じた	～の-ように	モーセは	そして-行った	
H2022	H2023	H0413	H5927	H3068	H6680		H4872		
							הָעֵדָה:	כָּל-	לְעֵינָי
							会衆の	すべての	目の-前で
							H5712	H3605	

モーセは主が命じられたとおりにし、連れだって全会衆の目の前でホル山に登った。

אֹתָם	וַיִּלְבַּשׂ	בְּנִדְוֵי	אֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיַּפְשֵׁט	
それらを	そして-着せた	彼の-衣服を	(を)	アロンから	(を)	モーセは	そして-脱がせた	
H0853	H3847		H0853	H0175	H0853	H4872	H6584	
	הַהָר	בְּרֹאשׁ	שָׁם	אֶהְרֹן	וַיָּמָת	בְּנֹו	אֶלְעָזָר	אֶת-
	山の	頂の-上で	そこで	アロンは	そして-死んだ	彼の-息子に	エルアザルに	(を)
	H2022		H8033	H0175	H4191		H0499	H0853
			הָהָר:	מִן-	וַאֲלֵעָזָר	מֹשֶׁה	וַיֵּרַד	
			山から	～から	そして-エルアザルは	モーセと	そして-下った	
			H2022		H0499	H4872	H3381	

そしてモーセはアロンに衣服を脱がせ、それをその子エレアザルに着せた。アロンはその山の頂で死んだ。そしてモーセとエレアザルは山から下ったが、

אֶת־ (を) H0853	וַיִּבְכּוּ そして-泣いた H1058	אַהֲרֹן アロンが H0175	נָע 息絶えた-ことを H1478	כִּי それを	תַּעֲרָה 会衆は H5712	כָּל־ すべての H3605	וַיֵּרְאוּ そして-見た H7200
	ס	יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	בֵּית 家が	כָּל すべての H3605	יּוֹם 日間 H3117	שְׁלֹשִׁים 三十 H7970	אַהֲרֹן アロンの-ために H0175

全会衆がアロンの死んだのを見たとき、イスラエルの全家は三十日の間アロンのために泣いた。